



名家推荐·青少年必读丛书

本书编委会◎编



教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

傲慢与偏见

Lingshaonian Bidu Congshu

(英国) 简·奥斯汀 / 原著



中国出版集团
世界图书出版公司



名家推荐·青少年必读丛书

本丛书编委会◎编



教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

傲慢与偏见

(英国)简·奥斯汀/原著



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

傲慢与偏见 / 《青少年必读丛书》编委会编. — 广州:
广东世界图书出版公司, 2009.10(2009.11 重印)
(青少年必读丛书)
ISBN 978-7-5100-1173-3

I. 傲… II. 青… III. 长篇小说—英国—近代—缩写本
IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 177777 号

傲慢与偏见

责任编辑: 张梦婕

责任技编: 刘上锦 余坤泽

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: (020)84451969 84453623

<http://www.gdst.com.cn>

E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

(通州区潞城镇七级工业大院 邮编: 101117)

版 次: 2009 年 11 月第 2 版

印 次: 2009 年 11 月第 1 次印刷

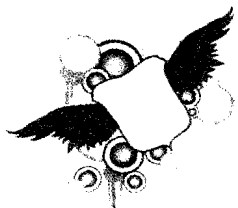
开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 13

ISBN 978-7-5100-1173-3/I · 0130

定 价: 25.80 元

若因印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系退换。



前言

Qing shao nian bi du cong shu



简·奥斯汀(1775~1817)英国女小说家。生于乡村小镇斯蒂文顿,父亲是当地教区牧师。奥斯汀没有上过正规学校,在父母指导下阅读了大量文学作品。她20岁左右开始写作,共发表了6部长篇小说。奥斯汀终身未婚,家道小康。由于居住在乡村小镇,接触到的是中小地主、牧师等人物以及他们恬静、舒适的生活环境,因此她的作品里没有重大的社会矛盾。她以女性特有的细致入微的观察力,真实地描绘了她周围世界的小天地。尤其是绅士淑女间的婚姻和爱情风波。她的作品格调轻松诙谐,富有喜剧性冲突,深受读者欢迎。《傲慢与偏见》是奥斯汀小说中最受欢迎的一部,并被多次改编成电影和电视剧。

从18世纪末到19世纪初,庸俗无聊的“感伤小说”和

“哥特小说”充斥英国文坛，而奥斯汀的小说破旧立新，一反常规地展现了当时尚未受到资本主义工业革命冲击的英国乡村中产阶级的日常生活和田园风光，尽管反映的广度和深度有限，但对改变当时小说创作中的庸俗风气起了好的作用，在英国小说的发展史上有承上启下的意义。

小说围绕着柏纳特太太如何把女儿嫁出去的主题展开故事。其中又以二女儿的婚事为主线。男主人公达西富有、高贵但却十分高傲；二女儿伊丽莎白年轻、任性且聪明活泼，对达西心存偏见。爱情在两人之间忽隐忽现、步履维艰，但终于打破了这种傲慢与偏见。小说最终在两人幸福美满的婚姻中落下帷幕。

小说不仅在文字和语言风格上令读者沉迷与陶醉，更以其严谨的结构、饱满的人物形象，深刻的心理描写，以及引人入胜的爱情故事，吸引读者步步深入，逐渐进入小说的美妙世界。

青少年必读丛书

Qing shao nian bi du cong shu



目 录

第 一 章	庄园出租	1
第 二 章	迷上伊丽莎白	11
第 三 章	应邀做客	14
第 四 章	看望长女	19
第 五 章	钓金龟婿	22
第 六 章	科林思	29
第 七 章	姨妈家的晚会	36
第 八 章	伊丽莎白哭笑不得	43
第 九 章	结束求婚	50
第 十 章	一拍即合	55
第十一章	圣诞节	60

Contents



第十二章	访好友	67
第十三章	露馨庄园遇知音	76
第十四章	达西求婚	88
第十五章	偏见得以澄清	100
第十六章	相逢盘柏里	111
第十七章	丽迪娅与威肯	126
第十八章	为了逃债而结婚	140
第十九章	答应婚事	154
第二十章	上门问罪	165
第二十一章	科林思的来信	172
第二十二章	谈 话	176
第二十三章	公开恋情	184
第二十四章	好友致贺	192
第二十五章	喜结良缘	198

第一章 庄园出租

凡是有钱的单身汉，总想娶位好太太，而这样的单身汉，无疑是众人眼睛里的钻石王老五，每搬到一个新的地方，左邻右舍常常会在没有完全了解他的性情、见解之前，先理所当然地把他看做自己某一个女儿理所应得的一笔财产。

一天，柏纳特先生与太太聊起了隔壁庄园。太太问：

“亲爱的，听说纳塞菲尔德庄园已经出租了？”

柏纳特先生回答说不知道这回事。

“亲爱的，我听说租房的是个很有钱的年轻人。星期一那天他坐了辆4匹马的车来过了，看过纳塞菲尔德庄园后十分中意，当下就和莫利斯先生签了约。听说他下星期就要派几个仆人进住，准备在新家过节呢！”她也打听到那个租庄园的是一位来自英格兰北部的单身汉，每年有四五千英镑的收入。

“这个年轻人姓什么？”

“宾利。”

“结过婚没有？”

“还用问？一个有钱的单身汉！亲爱的，我们几个女儿的福气来了！”

“怎么，他搬到这儿来就是为了结婚？”

“这倒是说不准。不过呢，我们的几个女儿我不信他就一个都看不中？过几天宾利先生来了，无论如何你非得先去拜访拜访不可！”

“这我可不能随便答应。”

“你当父亲的不该为几个女儿着想？到哪找这样打着灯笼都难找的好亲事去？你看威廉爵士和他太太说定了双双要去，不也是打的这个主意！说真的，你这次是非去不可，不然我们母女无法接着去上他家的门。”^①

柏纳特先生可算是个古怪人，他一方面喜欢插科打诨，爱挖苦人，另一方面却又不苟言笑，高深莫测，以至于他那位太太嫁给他都23年了，还是摸不透他的性格。几个女儿中他最喜欢的就是伶俐的老二伊丽莎白。

“这样好了，我写封信让你带去见宾利先生，告诉他随便挑中哪个女儿我们都会很乐意的。不过对于小宝贝伊丽莎白我得美言几句，宾利先生见到你又见到信一定欣喜万分。”

“这事你别想得美。再说，你怎么老是对伊丽莎白偏心？简就比她漂亮，丽迪娅也比她活泼，你老把她们贬得又傻又笨，好像不是你亲生女儿一样，你就爱气我，我的神经受不了，你是知道的！”

“哎呀！亲爱的，不要因误会伤了神经啊，我可是体贴你的神经的，巴望着这个老毛病会好，让你活着看到20个一年挣4000镑的富家公子搬到我们这地方来住。”

^①按英国当时的习俗，拜访新迁来的邻居，先得由家中男主人登门拜访之后，女眷才可以去走访。

“你不肯上他们的门,20个搬来也没用。”

“亲爱的,这你放心,搬来一个我一定拜访一个,怎么样?”

柏纳特太太是个头脑简单的女人,喜怒无常,只要碰到不称心的事,她就会变得神经衰弱。她没搞清自己丈夫是个什么样的怪性格。她唯一的大事是琢磨怎样把几个女儿风风光光地嫁出去,唯一的爱好是串门聊天、打听新闻,为女儿找寻“出路”的愿望,自然令她耿耿于怀。

实际上,柏纳特先生打定主意要早早去拜访宾利先生,但他却一直没对太太说要去,只是当时卖个关子不说而已。他去拜访回来的当天晚上,太太仍然什么也不知道。

这天晚上二女儿伊丽莎白正在弄帽子,柏纳特先生突然说:
“伊丽莎白,宾利先生要能喜欢这顶帽子就好了。”

柏纳特太太愤愤地说:“我们又不到纳塞菲尔德去。”

“妈妈,舞会上我们会遇上他的,朗太太说要将宾利先生介绍给我们。”

“这个人太虚伪了!她自己两个侄女都顾不过来,哪会为别人家打算,我可不信她的话。”

隔了一会儿,柏纳特太太忍不住又问:“丽迪娅,你们什么时候再开舞会啊?”“还有两个星期吧。”“这个朗太太,舞会前一天她才回来,说不定还没有你们先认识宾利先生呢,谈什么给你们介绍!”

“我倒是想,认识一个人时间太短肯定无法有真正的了解。你们看,朗太太和她的两个侄女是不会不行动的,与其让她来给我们介绍,不如我们来抢先一步,到时候我来介绍她认识宾

利先生，她还非得感谢我们不可呢？”

听完柏纳特先生这突如其来的发话，他的太太惊呼起来，几个女儿也吃惊地瞪大了眼睛。

“你怎么不早点说你要去见宾利先生啊？不然我上午肯定不会去打招呼了。亲爱的，你真沉得住气！不过我知道你最后总是会采纳我的主意的。你是真心为自己的女儿好，怎么能放着有这么好的邻居不去结识，让别人家去抢头筹呢？啊呀，我真是太高兴了！你真是不显山不露水的，开这么一个叫人高兴的玩笑！”

看着柏纳特先生得意地走出房后，柏纳特太太兴奋地对女儿们说：

“你们的爸爸对你们要多好就有多好，你们以后可得好好报答！我呢，也是一片真心对你们，怕你们合起来也报答不了。妈妈已经老了，一心只为了你们几个宝贝女儿，巴望你们能嫁着好人。丽迪娅，你说是吗？虽说你是年纪最小的，说不定宾利先生先请你出来跳舞呢。”

丽迪娅回道：“跳舞我才不怕呢，我的年龄是小点，但我个子最高呢。”

母女们都兴奋地议论着宾利先生将要来进行的回访，议论着要宴请宾利先生的事；又盘算着什么时候请他来吃饭，就这样，一个晚上的工夫就在闲谈中消磨过去了。

接下来的几天，柏纳特太太自然想和女儿们一起套出老爷的话，可不知为啥，老爷硬是对宾利先生的情况守口如瓶，倒是从邻居卢卡思太太那儿打听些消息。

一打听下来，卢卡思夫妇对宾利先生赞不绝口：宾利先生

年轻潇洒，一表人才；更重要的是人家确实要去参加下一届舞会。真太妙了，必是一个多情种子莫属！

没过几天，宾利先生回访柏纳特先生，几个姐妹在楼上偷偷看了个够，宾利先生被迎进了书房，却只被柏纳特先生拉着聊了10多分钟。

在舞会上相聚相识，又过了几天到了该请客的日子了。柏纳特太太筹划了半天，可却碰上宾利先生要去城里办事。弄得柏纳特太太与卢卡思太太猜测了半天，究竟什么事搞得不能赴约呢？不久这事算是明明白白了，原来宾利先生要带一批女宾男客来参加舞会。

这场舞会终于在人们的期盼中姗姗而至，举行地点是麦里屯，而不是尼日斐花园。

舞会上的宾利先生果然风度翩翩，气度不凡。随到的两位女宾是他的亲姐妹，确也慧秀可人。男宾中一位是宾利先生的姐夫赫斯特，考究得体，带着上流社会的气度风范。还有一位挺拔高个的小伙子是宾利先生的朋友达西先生，吸引了满场的目光。没几分钟，就有消息传出，这小伙子一年收入上万，在德伯郡有大宗家产，是个前途无量的年轻人。渐渐地，大家又发现达西先生高傲难处，有点眼睛长在额头上的感觉，在最初的情节里，他因为表面的傲慢而受尽误解，并没有被女主角伊丽莎白所垂青。

宾利先生爽朗地活跃在舞会的每一首曲目上，直到结束还意犹未尽，当场表示要在纳塞菲尔德庄园自筹一场舞会请大家参加。达西先生则不同，他只与宾利姐妹跳了两次舞，一个人在屋子里游荡，却不肯与其他小姐太太们说话，这引起了好些

太太们的反感，包括柏纳特太太，这位达西先生竟然不把自己的女儿放在眼里！

柏纳特太太对宾利一家人却非常满意：她的大女儿受到宾利先生两次邀请，宾利先生的两个姐妹也似乎特别看得起她。简为此也同她妈妈一样欣喜万分。伊丽莎白、玛丽等其他几个女儿们都玩得很开心，姬蒂和丽迪娅一晚上没缺过舞伴，没停过跳舞。

柏纳特先生在家捧着本书一直没睡，想知道舞会的结果，终于等到太太、女儿们踏进了家门。

“亲爱的，今天的舞会精彩极了，你没去太遗憾了！我们家的简成了明星，宾利先生喜欢她，请她跳了两次舞，想想吧，请了两次啊！我真太高兴了，一个晚上我就没见他对谁请了第二回，只除了我们的简。”

柏纳特太太兴奋得滔滔不绝：

“亲爱的，宾利先生真太讨人喜欢了，要才有才、要貌有貌，宾利两个姐妹也是漂亮得不得了，她俩那衣服上的花边简直太精致了，我这辈子都没看见过这么好的……”

柏纳特先生嫌烦，不爱听她唠叨衣服，柏纳特太太就把话题转到了达西身上：“那可是个傲慢自大、令人讨厌的人，他看不上伊丽莎白，说是不够漂亮，不够格和他跳舞，哼，我们也看他不顺眼！亲爱的，你要是在场听到的话，也会生气的。讨厌的家伙，你该教训他一顿。”

由于男宾少，伊丽莎白有两场舞都不得不空坐一边，而当时达西先生曾一度站在她身旁。宾利先生特地歇了几分钟没跳舞，走到他这位朋友跟前，硬要他去请伊丽莎白跳，结果两个

人的谈话全给伊丽莎白听见了。

简对宾利先生的态度含而未露，只在她和伊丽莎白两人的场合才私下谈起过。

“他这个人聪明活泼，有思想也有教养，风度确实不一般。”

“宾利先生长相也很漂亮，才貌双全，真是找不出什么缺点来。”伊丽莎白也对姐姐谈了自己对宾利的印象。

“我没敢想到他会第二次请我跳舞，真是既感意外又感荣幸。”

“这有什么可奇怪的，你是舞会上最漂亮的女宾嘛！就凭这一点，他不给你献殷勤才奇怪呢。这个宾利先生是个才子，比你以前喜欢过的那些傻瓜好多了，倒真值得你去喜欢呢。不过，你太容易对人产生好感，好像在你面前没谁是有缺点的。”

宾利和达西性格大不相同，彼此却情深谊厚。达西喜欢宾利，因为宾利为人温柔敦厚、坦白直爽，值得器重；宾利对达西也极其信赖，对其见解推崇备至。达西要比宾利聪明些，只是为人兼有傲慢和爱挑剔的毛病，虽说受过良好教育，其风度却总不受人欢迎。这一方面宾利则比他高明许多。

“我只是不想随便挑别人毛病。”

伊丽莎白还与简谈起了即将住到纳塞菲尔德的宾利姐妹。伊丽莎白看人看事比简冷静得多，她对宾利姐妹印象不怎么样。作为典型的上流人家出身，她们在热情背后也会变得冷僻自傲。她们有伦敦贵族学校的学历身份，一年有12000镑的收入，出手阔绰，交往名流，对一般人自然是瞧不上的。

宾利先生从父亲那里得到了大约10万镑遗产。姐妹俩

希望他购置产业。宾利小姐仍打算为他管理内务。已结婚成为赫斯特太太的姐姐则也愿意住弟弟家，她的丈夫地位高贵，财产则还算不上特别丰厚。姐妹俩对柏纳特家的大小姐的看法是：漂亮可爱，值得交往。这一态度对弟弟无疑是一个重大鼓励。

宾利无论走到哪儿，总能讨人喜欢，而达西却一贯得罪人。比如听他们谈论麦里屯舞会吧，两人性格的不同昭然可见。宾利说，这儿的人无比和蔼，这儿的姑娘无比漂亮，每个人都极其和善殷勤，不拘礼，不局促，而柏纳特家的大小姐，真是美若天仙。至于达西呢，他觉得所有人都不美、没风度，没有谁能引起他的兴趣，也没谁对他献殷勤，博取他的欢心。他挑剔简笑得太多，但这并不妨碍宾利先生把简想成一个可爱的甜姐，并在她姐妹的怂恿下，感到今后可以尽情想她了。

威廉·卢卡思爵士家的大小姐夏绿蒂是伊丽莎白的闺中好友，卢卡思爵士府上距离朗布村不远，柏纳特府上跟他们特别投缘，爵士原先在麦里屯做生意并因此发迹。他做过买卖，当过镇长，因功被封了爵士^①，此后又因怕失身份而断了买卖，搬到了梅里顿附近的一所房子里居住，取府名“卢卡思府”。卢卡思先生生来是个热心宽仁的人，受封荣耀之后更显得礼仪有加。卢卡思太太也是一个好人，只是与好邻居柏纳特太太一样，头脑简单。卢卡思家老大夏绿蒂与柏纳特家的孩子们一样是个女儿，夏绿蒂是个明理懂事的小姐，年纪大约二十六七岁。天资聪颖，和伊丽莎白是亲密好友。

舞会的第二天，卢卡思小姐便来到伊丽莎白家，谈的当然

^①爵士：英国国王授予的荣誉称号，其地位低于从男爵，不能世袭。

是舞会的事。她们从宾利说到了达西。

柏纳特夫人自然分外欢迎，她正好可以在卢卡思小姐面前夸耀宾利先生对简如何另眼相待，只是说着说着又提起了达西先生对伊丽莎白的无礼言行。

“达西先生的话可没有他朋友的话中听，可怜的伊丽莎白！他不过认为她长得还可以而已！”柏纳特太太生气地说。

“那个达西先生真不像宾利的朋友，他说贬低伊丽莎白的話无意中我都听到了，说什么长得只算看得过去……”

“别听他胡说，他这人讨厌得很，弄得我们丽迪娅生气了。朗太太告诉我，达西坐在她旁边，半天没一句话，朗太太主动问他，他好像还不大高兴似的。”

听了妈妈的话简插了一句：“听宾利小姐讲，达西先生不爱多话，与熟人就不同了，还是很随和易处的，他对自己的朋友是十分和蔼可亲的。”

“哼，我不信，大家都看得出他是个傲慢无礼的人。”

夏绿蒂说：“他不和朗太太说话倒没什么，但是他应该顺从宾利先生的建议，和伊丽莎白跳舞。”

卢卡思太太愤愤地说：“如果我是伊丽莎白，以后他再邀我跳舞，非回绝他不可。”

“傲慢是不好，但达西先生门第高，又有钱，自然有骄傲的资本，这种条件下的年轻人就是这个样子，也没什么值得奇怪。”简发表了她的宽容。

伊丽莎白接了下去：“这是没错，很正常的，但是自傲却不伤害别人的自尊，才值得尊重。”

爱思考的玛丽最后下了一番评论：“骄傲之心人皆有之，从

那么多读过的书中看，这的确是人的天性带来的一种心理病。只要我们拥有那么一点长处，就会特别觉得自己了不起。但其中的骄傲与虚荣虽含义相同，却实质不同，骄傲是种自我感觉，虚荣则牵扯到要别人高估自己，所以，一个人拥有不含虚荣心的骄傲，这也是无可非议的。”

一场议论就此结束。